

**"Azərbaycan Respublikası və Birləşmiş Ərəb Əmirlikləri arasında cinayət işləri üzrə qarşılıqlı hüquqi yardım haqqında"  
Müqavilənin təsdiq edilməsi barədə**

**AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASININ QANUNU**

Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi **qərara alır**:

I. I. "Azərbaycan Respublikası və Birləşmiş Ərəb Əmirlikləri arasında cinayət işləri üzrə qarşılıqlı hüquqi yardım haqqında" 2006-cı il noyabrın 20-də Abu-Dabi şəhərində imzalanmış Müqavilə **təsdiq edilsin**.

I. II. Bu Qanun dərc edildiyi gündən qüvvəyə minir.

**İlham ƏLİYEV,**  
Azərbaycan Respublikasının Prezidenti

Bakı şəhəri, 10 aprel 2007-ci il  
294-IIIQ

**Azərbaycan Respublikası və Birləşmiş Ərəb Əmirlikləri arasında cinayət işləri üzrə qarşılıqlı hüquqi yardım haqqında**

**MÜQAVİLƏ**

Bundan sonra "Tərəflər" adlandırılacaq Azərbaycan Respublikası və Birləşmiş Ərəb Əmirlikləri, iki ölkə arasında mövcud olan dostluq əlaqələrindən çıxış edərək, cinayət işləri üzrə yardımın ən geniş tədbirlərini sadələşdirmək ehtiyacını dərk edərək, aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

**Ümumi müddəalar**

**Maddə 1**

Bu Müqaviləyə uyğun olaraq Tərəflər bir-birinə cinayət işləri üzrə ən geniş formada hüquqi yardım göstərirlər.

Bu Müqaviləyə uyğun olaraq Tərəflərin mərkəzi orqanları sorğuları göndərir və qəbul edir:

Azərbaycan Respublikasında mərkəzi orqan Ədliyyə Nazirliyi.

Birləşmiş Ərəb Əmirliklərində mərkəzi orqan Ədliyyə Nazirliyi.

Bu Müqavilənin məqsədləri üçün Tərəflərin mərkəzi orqanları bir-biri ilə diplomatik kanallar vasitəsilə əlaqə yaradırlar.

Əgər Tərəflər digər razılıq əldə etməyiblərsə, bütün sorğular və aidiyyəti sənədlər sorğu edilən Tərəfin dilinə və ya ingilis dilində olan tərcümə ilə müşayiət olunur və səlahiyyətli orqan tərəfindən rəsmi qaydada imzalanır və möhürlənir.

**Maddə 2**

Tərəflər öz dövlətlərində qüvvədə olan və bu Müqavilənin icrasına aidiyyəti olan qanunlar və məhkəmə təcrübəsi barədə məlumat mübadiləsi apara bilərlər.

**Maddə 3**

**Yardımanın həcmi**

1. 1. Bu Müqavilənin müddəalarına uyğun olaraq Tərəflər bir-birinə istintaq, cinayət təqibi, cinayətin qarşısının alınması və cinayət işlərinə aid olan məhkəmə icraatı üzrə qarşılıqlı yardım göstərirlər.

2. 2. Yardım aşağıdakıları əhatə edir:

1. a) şəxslərdən ifadələrin və ya izahatların alınması;

2. b) sənəd, materiallar və əşyaların verilməsi;

3. c) şəxslərin və ya əşyaların yerinin müəyyən edilməsi və eyniləşdirilməsi;

4. d) məhkəmə sənədlərinin təqdim olunması;

5. e) həbsdə olan şəxslərin ifadə vermələri üçün müvəqqəti verilməsi;

6. f) axtarış və müsadirə haqqında sorğuların icrası;

7. g) cinayət fəaliyyətindən əldə olunmuş gəlirlərin və cinayətin törədilməsində istifadə olunan alətlərin götürülməsi;

h) sorğu edilən Tərəfin qanunvericiliyi ilə ziddiyyət yaratmamaq şərtilə bu Müqavilə çərçivəsində əməkdaşlığın hər hansı digər forması.

**Maddə 4**

**Yardımdan imtina**

1. Sorğu edilən Tərəfin mərkəzi orqanı yardım göstərməkdən imtina edə bilər, əgər:

1. a) sorğuya səbəb olan cinayət hərbi hüquqa müvafiq olaraq cinayət sayılırsa, lakin adi cinayət hüququna görə cinayət sayılmırsa;

2. b) sorğunun icrası onun suverenliyinə, təhlükəsizliyinə, ictimai asayişinə və ya digər əsas maraqlarına xələl gətirəcəksə;

3. c) sorğu siyasi xarakterli cinayətə aiddirsə;

4. d) sorğu bu Müqavilənin müddəalarına uyğun olaraq tərtib olunmamışsa;

e) sorğu sorğu edilən Tərəfdə onun öz yurisdiksiyasına əsasən istintaq edilən və ya məhkəmə icraatında olan cinayətə aiddirsə və ya həmin cinayətə dair qəti hökm çıxarılmışsa.

1. 2. Bu maddənin müddəalarına əsasən yardım göstərməkdən imtina etməzdən əvvəl sorğu edilən Tərəfin mərkəzi orqanı yardımın onun zəruri hesab etdiyi şərtlər əsasında yerinə yetirilmək imkanı barədə sorğu edən Tərəfin mərkəzi orqanı ilə məsləhətləşmələr aparır. Əgər sorğu edən Tərəf yardımını bu şərtlər əsasında qəbul edirsə, onda o, bu şərtlərə əməl etməlidir.

2. Əgər sorğu edilən Tərəfin mərkəzi orqanı bu maddənin müddəalarına

əsasən yardım göstərməkdən imtina edirsə, o, sorğu edən Tərəfin mərkəzi orqanını imtinanın səbəbləri barədə məlumatlandırır.

#### Maddə 5

#### **Sorğuların forması və məzmunu**

1. 1. Yardım haqqında sorğu yazılı formada verilir, lakin istisna olaraq, təxirə salınmayan hallarda sorğu edilən Tərəfin mərkəzi orqanı sorğunu digər formada da qəbul edə bilər. Sorğu yazılı formada verilməmişsə, Tərəflər digər razılıq əldə etmədiyi halda, verildiyi tarixdən sonra on gün müddətində yazılı formada təsdiq olunmalıdır.

2. 2. Sorğuya aşağıdakılar daxil edilməlidir:

1. a) sorğuya aid olan istintaq, cinayət təqibi və ya məhkəmə icraatını həyata keçirən orqanın adı;

2. b) istintaq, cinayət təqibi və ya məhkəmə icraatının, o cümlədən aidiyyəti cinayətlərin məzmununun və mahiyyətinin təsviri;

3. c) sorğu edilən sübutların, məlumatın və ya digər yardımın təsviri;

4. d) sübut, məlumat və ya digər yardım ilə bağlı sorğunun məqsədinin təsviri.

3. Mümkün olduğu təqdirdə və zərurət olarsa, sorğuya aşağıdakılar daxil edilir:

1. a) ifadə verməli olan şəxsin şəxsiyyəti və olduğu yer barədə məlumat;

2. b) barəsində sənədlər təqdim olunmalı şəxsin şəxsiyyəti və olduğu yer barədə, həmin şəxsin cinayət işi ilə bağlantısı və təqdim etmənin həyata keçirilmə qaydası barədə məlumat;

3. c) şəxsin və ya əşyanın xüsusiyyətləri və olduqları ehtimal edilən yer barədə məlumat;

4. d) axtarılan şəxsin və müsadirəsi tələb olunan əşyaların olduqları yerin dəqiq təsviri;

5. e) ifadənin və ya izahatın alınması və yazılması qaydasının təsviri;

6. f) alınması tələb olunan ifadənin və ya izahatın təsviri, o cümlədən şəxsə verilməsi tələb olunan sualların siyahısı;

7. g) sorğu edilən Tərəfin qanunvericiliyi ilə ziddiyyət yaratmamaq şərti ilə sorğunun icrasında tətbiq edilməli olan hər hansı xüsusi prosedurun təsviri;

h) sorğu edilən Tərəfdə məhkəmə qarşısında çıxış etməli olan şəxsə ödənilməli olan müavinət və xərclər barədə məlumat;

i) sorğunun icrasını sürətləndirmək üçün sorğu edilən Tərəfin diqqətinə çatdırıla bilən hər hansı digər məlumat.

#### Maddə 6

#### **Sorğuların icrası**

1. 1. Sorğu edilən Tərəfin mərkəzi orqanı sorğunu icra etmək üçün onu səlahiyyətli orqana göndərir. Həmin orqan sorğunu icra etmək üçün mümkün olan bütün tədbirləri həyata keçirir. Sorğu edilən Tərəfin məhkəmə orqanı sorğunu icra etmək üçün məhkəmə çağırış vəərəqələri, axtarış haqqında order və ya digər qərarları qəbul etmək səlahiyyətinə malik olmalıdır.

2. 2. Sorğular sorğu edilən Tərəfin qanunvericiliyinə uyğun olaraq icra edilir, sorğuda göstərilən prosedurlar sorğu edilən Tərəfin qanunvericiliyində nəzərdə tutulan prosedurlarla ziddiyyət yaratmamaq şərti ilə tətbiq olunur. Əgər nə bu Müqavilənin müddəaları, nə də sorğu xüsusi prosedurları müəyyən etmirsə, onda sorğu sorğu edilən Tərəfin müəyyən etdiyi prosedurlara uyğun olaraq icra olunur.

3. 3. Əgər sorğu edilən Tərəfin mərkəzi orqanı sorğunun icrasının həmin Tərəfdə həyata keçirilən istintaq, cinayət təqibi və ya məhkəmə icraatına müdaxilə edəcəyini müəyyən edirsə və ya icranı zəruri hesab edilən şərtlər əsasında həyata keçirirsə, onda sorğu edilən Tərəfin mərkəzi orqanı sorğu edən Tərəfin mərkəzi orqanı ilə məsləhətləşmələr aparır. Əgər sorğu edən Tərəf yardımı sorğu edilən Tərəfin müəyyən etdiyi şərtlər əsasında qəbul edirsə, o, həmin şərtlərə əməl etməlidir.

4. 4. Əgər sorğu edən Tərəfin mərkəzi orqanı bunu tələb edərsə, sorğu edilən Tərəf sorğunu və onun məzmununu məxfi saxlamaq üçün mümkün olan bütün tədbirləri həyata keçirir. Əgər sorğunun icrası belə məxfiliyi pozmadan mümkün deyilsə, sorğu edilən Tərəfin mərkəzi orqanı bu barədə sorğu edən Tərəfin mərkəzi orqanını məlumatlandırır və sonuncu sorğunun bundan asılı, olmayaraq icra olunub-olunmamasını müəyyən edir.

1. 5. Sorğu edilən Tərəfin mərkəzi orqanı sorğunun icra vəziyyəti barədə sorğu edən Tərəfin mərkəzi orqanının müvafiq sorğusunu cavablandırır.

2. 6. Sorğu edilən Tərəfin mərkəzi orqanı sorğunun icrasının nəticəsi barədə sorğu edən Tərəfin mərkəzi orqanını məlumatlandırır. Əgər sorğunun icrasından imtina edilirsə, icrası dayandırılırsa və ya təxirə salınırsa, onda sorğu edilən Tərəfin mərkəzi orqanı imtinanın, dayandırılmanın və ya təxirə salınmanın səbəbləri barədə sorğu edən Tərəfin mərkəzi orqanını məlumatlandırır.

#### Maddə 7

#### **Xərclər**

1. 1. Sorğu edilən Tərəf sorğunun icrası ilə bağlı bütün xərcləri ödəyir və sorğu edən Tərəf ekspert xərclərini, təcümə və stenoqram xərclərini və sorğu edən Tərəfin rahatlığı üçün və ya bu Müqavilənin 11-ci və 12-ci maddələrinin müddəalarına uyğun olaraq sorğu edilən Tərəfdən gələn şəxslərin gündəlik və yol xərclərini ödəyir.

2. 2. Əgər sorğunun icrası zamanı müəyyən edilərsə ki, sorğunun icrası fəvqəladə xarakterli xərclərə səbəb olacaq, mərkəzi orqanlar icranın hansı qayda və şərtlər əsasında davam etdirilməsinin müəyyən edilməsi üçün məsləhətləşmələr aparır.

#### Maddə 8

#### **İstifadənin məhdudlaşdırılması**

1. 1. Sorğu edilən Tərəfin mərkəzi orqanı sorğu edən Tərəfdən xahiş edə bilər ki, bu Müqaviləyə əsasən əldə olunmuş hər hansı məlumat və ya sübutlardan sorğu edilən Tərəfin mərkəzi orqanının əvvəlcədən razılığı olmadan sorğuda göstərilməyən hər hansı istintaq, cinayət təqibi və ya məhkəmə icraatında istifadə edilməsin. Əgər sorğu edilən Tərəf bu barədə xahiş edirsə, onda sorğu edən Tərəf həmin şərtlərə əməl etməlidir.

2. 2. Sorğu edilən Tərəfin mərkəzi orqanı bu Müqaviləyə əsasən təqdim edilmiş məlumat və ya sübutların məxfi saxlanılmasını və ya ancaq onun müəyyən etdiyi qayda və şərtlər əsasında istifadə edilməsini xahiş edə bilər. Əgər sorğu edilən Tərəf bu barədə xahiş edirsə, onda sorğu edən Tərəf həmin şərtlərə əməl etməlidir.

3. 3. Bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərində göstərilən qaydada sorğu edən Tərəfdə ictimaiyyət üçün açıq elan edilmiş məlumat və ya sübutlardan bundan sonra istənilən məqsəd üçün istifadə oluna bilər.

#### Maddə 9

##### **Sorğu edilən Tərəfdə şahid ifadələrinin və ya sübutların götürülməsi**

1. 1. Bu Müqavilənin müddəalarına müvafiq olaraq sorğu edilən Tərəfdə ifadə verməli olan şəxs, əgər zərurət yaranarsa, məhkəməyə gəlmək, ifadə vermək və ya əşyaları, o cümlədən sənəd və materialları təqdim etmək üçün məcbur edilir.

2. 2. Sorğu edilən Tərəfin qanunvericiliyində müəyyən edilmiş qaydada müvafiq olaraq sorğu edilən Tərəf sorğuda göstərilən şəxslərin sorğunun icrasında iştirak etmək üçün icazə verə bilər.

3. 3. Əgər bu maddənin 1-ci bəndində qeyd olunan şəxs sorğu edən Tərəfin milli qanunvericiliyinə əsasən sübutları təqdim etməmək və ya ifadə verməmək hüququnu bəyan edirsə, ifadə və ya sübutlar bundan asılı olmayaraq götürülə bilər və belə bəyanat məsələnin həmin Tərəfin orqanları tərəfindən həll olunması üçün sorğu edən Tərəfin mərkəzi orqanına bildirilir.

4. 4. Sorğu edilən Tərəfdə əldə olunan sübutlar və ya bu maddəyə əsasən sorğu edən Tərəfin sorğusu ilə əlaqədar alınan ifadələr sorğu edilən Tərəfin hüquqi prosedurlarına müvafiq olaraq təsdiq olunur.

#### Maddə 10

##### **Sənəd və materialların verilməsi**

1. 1. Sorğu edilən Tərəf ictimaiyyət üçün açıq olan sənəd və materialların sürətlərini təqdim edir.

2. 2. Sorğu edilən Tərəf sorğu edən Tərəfi bu maddənin 1-ci bəndində göstərilməyən hər hansı digər sənəd və materialların sürətləri ilə də təmin edə bilər, o şərtlə ki, həmin sənəd və materiallar milli təhlükəsizlik məsələlərinə aid olmasın.

#### Maddə 11

##### **Sorğu edilən Tərəfdən xaricdə götürülən şahid ifadələri**

1. 1. Əgər sorğu edən Tərəf sorğu edilən Tərəfdə olan şəxsin sorğu edən Tərəfə gəlməsini xahiş edirsə, onda sorğu edilən Tərəf şəxsi onun razılığı ilə ifadə vermək üçün dəvət edir. Sorğu edilən Tərəfin mərkəzi orqanı sorğu edən Tərəfin mərkəzi orqanını görülmüş tədbirlər barədə məlumatlandırır.

2. 2. Sorğu edən Tərəf şəxsə ödənilməli olan xərclərin hansı məbləğdə ödəniləcəyini göstərir. Gəlməyə razılıq verən şəxs xərclərin ödənilməsi üçün sorğu edən Tərəfdən pul avansının ödənilməsini xahiş edə bilər. Həmin avans sorğu edən Tərəfin Səfirliyi və ya Konsulluğu vasitəsilə ödənilə bilər.

3. 3. Sorğu edən Tərəfin mərkəzi orqanı bu maddənin müddəalarına uyğun olaraq onun ərazisinə gələn şəxsi sorğu edilən Tərəfi tərk etməmişdən əvvəl törədilmiş hər hansı əməl və ya itilham hökmü səbəbindən ona müvafiq məhkəmə sənədlərini təqdim etmir, həbs etmir və ya o, azadlığın digər növ məhdudlaşdırılmasına, o cümlədən verdiyi ifadəyə görə cinayət təqibinə məruz qalır, həbs edilmir və ya cəzalandırılır.

4. 4. Əgər sorğu edən Tərəfə gələn şəxs azadlıqdadırsa və sorğu edən Tərəfi tərk etmək imkanı olduğu halda, onun orada olmasının daha tələb olunmadığı barədə rəsmi qaydada məlumatlandırıldıqdan sonra otuz ardıcıl gün ərzində oranı tərk etməmişsə və ya şəxs oranı tərk etdikdən sonra öz niyyətilə geri dönmüşsə, o, digər cinayətlərə görə cinayət məsuliyyətinə cəlb oluna bilər. Şəxsin özündən asılı olmayan səbəblərə görə ərazini tərk edə bilmədiyi müddət bura daxil edilmir.

#### Maddə 12

##### **Həbsdə olan şəxslərin verilməsi**

1. 1. Sorğu edilən Tərəfdə həbsdə saxlanılan şəxs bu Müqaviləyə əsasən ifadə verməklə yardım göstərmək üçün, verilməsi tələb olunan şəxsin və Tərəflərin mərkəzi orqanlarının bu barədə razılığı olduğu təqdirdə müvəqqəti olaraq sorğu edən Tərəfin nəzarəti altında həbsə verilə bilər.

2. 2. Bu maddənin məqsədləri üçün:

1. a) göndərən Tərəf başqa qərar qəbul etməzsə, qəbul edən Tərəf verilən şəxsi həbsdə saxlayır;

2. b) qəbul edən Tərəf verilən şəxsi onun verilməsindən sonra bir ay ərzində göndərən Tərəfin nəzarəti altında həbsə geri qaytarır;

3. c) verilən şəxsin qəbul edən Tərəfdə həbsdə saxlanıldığı müddətin göndərən Tərəfdə ona təyin olunmuş cəzaçəkmə müddətinə daxil edilməsi barədə zəmanət verilir.

#### Maddə 13

##### **Həbsdə olan şəxslərin tranziti**

1. Sorğu edilən Tərəf sorğu edən Tərəfdə məhkəmədə iştirak etməsi tələb olunan həbsdə saxlanılan şəxsin onun ərazisi vasitəsilə sorğu edən Tərəfə tranziti üçün icazə verə bilər.

2. Sorğu edilən Tərəf tranzit zamanı şəxsi həbsdə saxlamaq səlahiyyətinə malikdir.

#### Maddə 14

##### **Şəxslərin və ya əşyaların yerinin müəyyən edilməsi və ya eyniləşdirilməsi**

Əgər sorğu edən Tərəf sorğu edilən Tərəfdə şəxslərin və ya əşyaların yerinin müəyyən edilməsini və ya onların eyniləşdirilməsini xahiş edirsə, sorğu edilən Tərəf onların yerinin müəyyən edilməsi və ya onların eyniləşdirilməsi üçün öz qanunvericiliyinə uyğun olaraq mümkün olan bütün tədbirləri həyata keçirir.

#### Maddə 15

##### **Sənədlərin təqdim edilməsi**

1. 1. Sorğu edilən Tərəf sorğu edən Tərəfin bu Müqavilənin müddəalarına uyğun olaraq verdiyi hər hansı yardım haqqında sorğusuna tam və ya qismən aid olan sənədi təqdim etmək üçün mümkün olan bütün tədbirləri həyata keçirir.

2. 2. Sorğu edən Tərəf şəxsin sorğu edən Tərəfin orqanı qarşısında çıxış etməsini tələb edən sənədin təqdim olunması barədə hər hansı sorğunu ağılabatan müddətdə nəzərdə tutulan həmin çıxışdan əvvəl təqdim edir.

3. 3. Sorğu edilən Tərəf sənədin təqdim olunması barədə təsdiqnaməni sorğuda göstərilən qaydada geri qaytarır.

#### Maddə 16

##### **Axtarış və müsadirə**

1. 1. Sorğu edilən Tərəf öz qanunvericiliyinə uyğun olaraq, əgər onun saxlanılması sorğu edilən Tərəfdə hüquq pozuntusu yaratmırsa, sorğu edən Tərəfdə istintaqı aparılan cinayətə aid olan hər hansı əşyanın axtarışı, müsadirəsi və ya verilməsi haqqında sorğunu icra edir.

2. 2. Müsadirə edilmiş əmlaka cavabdeh olan hər bir rəsmi şəxs, əgər mümkündürsə, əşyanın eyniliyini və vəziyyətini, onun təfsirini, kəmiyyətini, çəkisini və sayını təsdiq etmək üçün sorğu edilən Tərəfin müəyyən etdiyi hüquqi prosedurlara əsasən müvafiq anketi doldurur.

3. 3. Sorğu edilən Tərəfin mərkəzi orqanı verilməsi tələb olunan əşya ilə bağlı üçüncü şəxslərin maraqlarını müdafiə etmək üçün zəruri olan qayda və şərtlərə dair sorğu edən Tərəfin razılığını tələb edə bilər.

#### Maddə 17

##### **Əşyaların geri qaytarılması**

Əgər sorğu edilən Tərəfin mərkəzi orqanı bunu tələb edirsə, sorğu edən Tərəfin mərkəzi orqanı bu Müqaviləyə əsasən verilən sorğunun icrası ilə əlaqədar ona təqdim olunmuş hər hansı əşyam, o cümlədən sənədləri və materialları geri qaytarır.

#### Maddə 18

##### **Götürmə ilə bağlı prosesual hərəkətlərin həyata keçirilməsində yardım**

1. 1. Əgər bir Tərəfin mərkəzi orqanı digər Tərəfdə yerləşən və həmin Tərəfin qanunvericiliyinə müvafiq olaraq götürməyə və ya müsadirəyə məruz qala bilən cinayət yolu ilə əldə olunmuş gəlir və ya cinayətin törədilməsində istifadə olunan alətlər haqqında məlumat əldə edirsə, o, bu barədə digər Tərəfin səlahiyyətli orqanını məlumatlandırma bilər. Əgər həmin Tərəf iş ilə əlaqədar yurisdiksiyaya malikdirsə, o, məsələ ilə əlaqədar hər hansı qərarını qəbul olunması üçün bu məlumatı öz orqanlarına təqdim edə bilər və həmin orqanlar qərarlarını öz qanunvericiliklərinə əsasən qəbul edir və digər Tərəfə görülmüş tədbirlər barədə məlumat verir.

2. 2. Hər bir Tərəf öz qanunvericiliyi imkan verdiyi həcmdə cinayət yolu ilə əldə olunmuş gəlir və cinayətin törədilməsində istifadə olunan alətlərin götürülməsi, zərərçəkmişlərə vurulmuş ziyanın ödənilməsi və onların müdafiəsi ilə bağlı prosesual hərəkətlərin yerinə yetirilməsində digərinə yardım göstərir.

3. 3. Cinayət yolu ilə əldə olunmuş gəlir və ya cinayətin törədilməsində istifadə olunan alətlərə məsul olan Tərəf onlardan öz qanunvericiliyinə uyğun olaraq istifadə edir. Hər bir Tərəf təqdim edən Tərəfin qanunvericiliyi imkan verdiyi həcmdə və onun zəruri hesab etdiyi qaydalar əsasında həmin əmlakı və ya onun satışından əldə olunan gəlirləri digər Tərəfə tam və ya qismən verə bilər.

#### Maddə 19

Bu Müqavilədə müəyyən edilən yardım və prosedurlar hər bir Tərəfi qüvvədə olan digər beynəlxalq müqavilələrdən irəli gələn öhdəliklərdən azad etmir.

#### Maddə 20

Əgər Tərəflərin mərkəzi orqanları razılıq əldə etmək iqtidarında deyillərsə, bu Müqavilənin icrası və təfsiri ilə əlaqədar meydana çıxan hər hansı mübahisə məsləhətləşmələr yolu ilə diplomatik kanallar vasitəsilə həll edilir.

#### Maddə 21

##### **Ratifikasiya və ləğv etmə**

1. 1. Bu Müqavilə ratifikasiya edilir və ratifikasiya haqqında sənədlər mübadilə edilir. Bu Müqavilə ratifikasiya haqqında sənədlərin mübadiləsi tarixindən otuz gün sonra qüvvəyə minir.

2. 2. Hər bir Tərəf bildiriş yolu ilə yazılı şəkildə diplomatik kanallar vasitəsilə istənilən vaxt bu Müqaviləni ləğv edə bilər. Müqavilə belə bildirişin verildiyi tarixdən altı ay sonra ləğv edilir. Lakin artıq başlanmış işlərin bu Müqavilə ilə tənzimlənməsi onların bitməsinə qədər davam etdirilir.

Bunun təsdiqi olaraq aşağıda imza edənlər, onların hökumətləri tərəfin-dən lazımi qaydada səlahiyyətləndirilərək bu Müqaviləni imzaladılar.

Abu-Dabi şəhərində 20 noyabr 2006-cı il tarixində Azərbaycan, ərəb və ingilis dillərində olan nüsxələrdə imzalanmışdır, bütün mətnlər eyni qüvvəyə malikdir. Bu Müqavilənin təfsiri ilə bağlı fikir ayrılığı yarandıqda ingilis dilində olan mətnə üstünlük verəcəkdir.

**adından**  
(imza)

**adından**  
(imza)